



## HOJA INFORMATIVA

## Programa estatal del Superfondo

**Puede recibir hojas informativas del sitio por correo electrónico.**

Entérese cómo en la sección "Para mayor información".

**Nombre del sitio:** Anteriormente Majestic Garment Cleaners  
**Nº del sitio en el DEC:** 224035  
**Dirección:** 740 Pine Street  
Brooklyn, NY 11235

¿Tiene preguntas?  
Consulte la sección  
"A quién contactar"  
más adelante

### **Solución propuesta para el sitio estatal del Superfondo; Anuncio del período de comentarios de la comunidad y de la reunión**

**Reunión pública: Martes, 11 de febrero de 2014, a las 6:00 p.m.**

**Cypress Hills Senior Center, 475 Fountain Avenue, Brooklyn, NY 11208**

El Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (NYSDEC) le invita a asistir a una reunión pública con el objetivo de analizar la solución propuesta para el sitio. Le animamos para que exponga sus observaciones en la reunión y durante el período de comentarios de 30 días que se describe en esta hoja informativa.

Se invita al público en general a brindar sus comentarios sobre la solución propuesta por el Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (NYSDEC) en relación con el sitio en que anteriormente funcionaba Majestic Garment Cleaners ("sitio") ubicado en 740 Pine Street, Brooklyn, NY. Consulte el mapa para ver la ubicación del sitio.

Podrá encontrar los documentos relacionados con la limpieza de este sitio en la ubicación que se indica más adelante en la sección "Dónde encontrar información".

#### **Cómo brindar sus comentarios**

NYSDEC recibirá comentarios por escrito sobre el plan propuesto durante 30 días, del **28 de enero de 2014 al 28 de febrero de 2014**. El plan propuesto está disponible para su consulta en la ubicación que se indica más adelante en la sección "Dónde encontrar información". Envíe sus comentarios al gerente de proyectos del NYSDEC designado para "Preguntas relacionadas con el proyecto" en la sección "A quién contactar" que encontrará más adelante.

El sitio está clasificado como Clase "2" en el Registro estatal de vertederos de desechos peligrosos inactivos (lista de sitios estatales del Superfondo). Un sitio de Clase 2 representa una amenaza considerable para la salud de la comunidad o para el medio ambiente; se requiere tomar alguna medida al respecto.

#### **Plan propuesto de acciones correctivas**

La solución propuesta para el sitio incluye:

1. Excavación limitada de los suelos contaminados en la parte occidental del sitio hasta una profundidad de aproximadamente 10 pies (3 metros).
2. Tratamiento de aguas subterráneas en el sitio (parte occidental) mediante inyección de aire o extracción de vapores del suelo.

3. Implementación del plan de gestión del sitio.
4. Imposición de un control institucional en la forma de mitigación ambiental para prevenir la exposición a aguas subterráneas que contengan contaminantes en niveles que excedan las normas relativas al agua potable.
5. Supervisión del vapor del suelo y las aguas subterráneas en el sitio para evaluar el rendimiento y la eficacia de la solución.
6. Supervisión del vapor del suelo y las aguas subterráneas fuera del sitio para determinar la necesidad de medidas de mitigación fuera del sitio.
7. Seguimiento de la filtración de vapor en el edificio que se construya en el sitio.

Existe la posibilidad de que el sitio se venda para fines de desarrollo urbano antes de la implementación de la solución propuesta.

Si se construye una urbanización en el sitio, lo cual resulta en la excavación del suelo en la parte occidental del sitio que excede los objetivos de limpieza de suelos residenciales, el Departamento aceptará esta acción como una solución alterna para este sitio con el tratamiento de las aguas subterráneas dentro y fuera del sitio. En dado caso, se realizará un estudio piloto para evaluar la efectividad y los parámetros de diseño del tratamiento in situ que se aplicarán a las aguas subterráneas dentro y fuera del sitio.

#### *Resumen de la investigación*

Con base en la investigación de remediación, los principales contaminantes que generan preocupación (COC) en el sitio incluyen tetracloroetileno (PCE), tricloroetano (TCE), 1,2-dicloroetano (1,2-DCE), cloruro de vinilo y benzo(a)pireno. Se hallaron altos niveles de estos componentes, principalmente en el suelo, las aguas subterráneas y el vapor del suelo en la parte occidental del sitio.

Aguas subterráneas: Se identificaron PCE (detectado hasta en 260 partes por mil millones (ppb)) y productos de desintegración asociados, cis-1,2-DCE (detectado hasta en 410 ppb), TCE (detectado hasta en 72 ppb) y cloruro de vinilo (detectado hasta 150 ppb) en niveles que exceden las normas respectivas en relación con las aguas subterráneas. La norma de concentración de PCE, 1,2-DCE y TCE en aguas subterráneas es 5 ppb. La norma de concentración de cloruro de vinilo en aguas subterráneas es 2 ppb.

Suelos: Los suelos que exceden los objetivos de limpieza en suelos residenciales (SCO) sólo se presentan en la parte occidental del sitio. Se detectó benzo(a)pireno en el subsuelo (en una muestra recogida en el intervalo de 10 a 11 pies de profundidad) a un nivel de 2,6 partes por millón (ppm), el cual superó el objetivo de limpieza de suelos de uso residencial (SCO) de 1 ppm. Se detectó PCE en el subsuelo, en una concentración de 8,1 ppm, en una muestra de perforación del suelo recogida en el intervalo de 11 a 12 pies de profundidad en la parte occidental del sitio, en las proximidades de la antigua zona del muelle de carga. También se detectó PCE en otra muestra de perforación del suelo en el intervalo de 10 a 11 pies de profundidad, en una concentración de 6,8 ppm. Esta muestra también se recogió en la parte occidental del sitio. Estos dos niveles de concentración excedieron el SCO de protección de las aguas subterráneas de 1,3 ppm.

Vapor del suelo: Fueron detectados altos niveles de concentración de vapor de suelo en la parte occidental del sitio, en la misma área general de la mayor contaminación de aguas subterráneas y suelos. Los resultados más importantes fueron: PCE en 640.000 microgramos por metro cúbico ( $\text{mcg}/\text{m}^3$ ); cloruro de vinilo a  $330.000 \text{ mcg}/\text{m}^3$ ; cis-1,2-DCE en  $440.000 \text{ mcg}/\text{m}^3$ ; trans-1,2-DCE en  $4.800 \text{ mcg}/\text{m}^3$ ; TCE en  $25.000 \text{ mcg}/\text{m}^3$ , y 1,1-DCE en

2.000 mcg/m<sup>3</sup>. Debido a las altas concentraciones de vapor de suelo en la parte occidental del sitio, se recogieron muestras adicionales de vapor del suelo fuera del sitio. Se observaron altas concentraciones de vapor del suelo en la mayoría de las muestras fuera del sitio ubicadas en la parte occidental del sitio, incluidas las muestras recogidas cerca de la lavandería. Los resultados más importantes fueron: PCE en 310.000 mcg/m<sup>3</sup>; cis-1,2-DCE en 1.300 mcg/m<sup>3</sup>, y TCE en 7.000 mcg/m<sup>3</sup>. En algunas de las muestras también se observaron niveles elevados de compuestos asociados con la gasolina, pero se considera que estos compuestos no están relacionados con el sitio.

El muestreo ambiental indica que la intrusión de vapor del suelo puede ser una preocupación para las estructuras dentro y fuera del sitio.

NYSDEC desarrolló la solución propuesta después de revisar la investigación detallada del sitio y evaluar las opciones de remediación en el "estudio de factibilidad" presentado en virtud del Programa del Superfondo del estado de Nueva York.

### **Pasos a seguir**

NYSDEC tendrá en cuenta los comentarios del público en la formalización de la solución para el sitio. La solución seleccionada se describirá en un documento denominado "Registro de decisión", en el cual se explicará por qué se seleccionó tal solución y se responderán los comentarios de la comunidad. Luego se elaborará un diseño detallado de la solución seleccionada y se realizará la limpieza.

NYSDEC mantendrá informado al público a lo largo de la investigación y limpieza del sitio.

### **Antecedentes**

#### Ubicación:

El antiguo sitio de Majestic Garment Cleaners tiene una extensión de aproximadamente 0,47 acres (1.900 m<sup>2</sup>) y se encuentra ubicado en 740 Pine Street (también conocido como 1151 Loring Avenue) en Brooklyn, en la esquina nororiental de la intersección de Loring Avenue y Pine Street en la sección este de Nueva York en Brooklyn.

#### Características del sitio:

La propiedad está rodeada por una cerca metálica y previamente albergaba un edificio de ladrillo de un piso, el cual fue demolido en 2008. La propiedad actualmente se encuentra desocupada, a excepción de escombros de demolición y construcción, y vehículos estacionados.

#### Zonificación y uso del terreno en la actualidad:

La propiedad es un terreno baldío en una zona residencial. Está clasificada como zona R4 (Residencial) con una superposición C1-2 (Comercial). Las parcelas circundantes tienen actualmente una combinación de usos comerciales y residenciales.

#### Uso del sitio en el pasado:

Anteriormente el sitio se utilizó como sede de una lavandería y tintorería industrial desde 1926 hasta 2004, la cual funcionaba en un edificio grande de ladrillo de un piso que fue construido en 1926. El edificio se amplió más adelante con un edificio adjunto más pequeño de un solo piso construido con bloques de cemento en el costado norte.

A principios de 1999, la Agencia Estadounidense de Protección Ambiental (EPA) llevó a cabo dos inspecciones separadas de las instalaciones de Majestic Garment Cleaners: el 25 de enero y el 29 de marzo de 1999. Durante las inspecciones, el personal de la EPA observó que los empleados vertían agua contaminada con tetracloroetileno (PCE) de las prensas de vapor en el suelo detrás de las instalaciones, en el costado occidental de la propiedad. También notaron que las áreas alrededor de los equipos de lavado en seco estaban visiblemente contaminadas con pelusa contaminada con PCE y un residuo líquido oscuro. La EPA posteriormente se enteró de que los empleados de Majestic regularmente aspiraban la pelusa contaminada con PCE y la desechaban en un contenedor de basura detrás del edificio.

En el otoño de 2001, el Departamento realizó una investigación en la que se demostró que las aguas subterráneas subyacentes al sitio estaban contaminadas con PCE y sus derivados. Se realizó una investigación de fase II en junio de 2009. Se recogieron muestras del suelo y los resultados revelaron niveles por encima de los objetivos permitidos de limpieza de suelos (SCO) para compuestos orgánicos volátiles (COV) y compuestos orgánicos semivolátiles (SVOC).

#### Geología e hidrogeología del sitio:

Gran parte de la superficie del suelo en el sitio se compone de relleno urbano compuesto de arena mezclada con cantidades variables de gravilla, ladrillo y escombros de concreto. El relleno urbano (escombros, ladrillo, etc.) en el sitio se extiende hasta aproximadamente 8 pies por debajo de la superficie del terreno (bgs); el relleno está sustentado por abundante arena y arcilla orgánica. Se ha observado que la profundidad hasta las aguas subterráneas es de aproximadamente 10 pies por debajo de la superficie del terreno. La dirección del flujo de las aguas subterráneas en las cercanías del sitio es hacia el sudoeste. Parece ser que una deficiencia hidráulica local, que se presentaba históricamente cerca del piezómetro PZ-2, pudo haber sido ocasionada por los esfuerzos para desecar el subsuelo del antiguo edificio en el sitio cuando estaba presente y en uso.

Podrá consultar información adicional sobre el sitio, incluidos resúmenes de evaluaciones ambientales y sanitarias, en el sitio web del NYSDEC en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/EXTAPPS/DEREXTERNAL/HAZ/DETAILS.CFM?PAGEID=3&PROGNO=224035>

**Programa estatal del Superfondo:** El Programa del Superfondo del estado de Nueva York (SSF) identifica y caracteriza vertederos de desechos peligrosos inactivos sospechosos. Los sitios que representan una amenaza significativa para la salud pública o el medio ambiente se someten a un proceso de investigación, evaluación, limpieza y supervisión.

NYSDEC intenta identificar las partes responsables de la contaminación del sitio y exige la limpieza antes de comprometer los fondos del estado.

Para obtener más información acerca del SSF, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html>

## PARA MAYOR INFORMACIÓN

### Dónde encontrar información

Los documentos del proyecto están disponibles en la siguiente ubicación para ayudar al público a mantenerse informado.

Brooklyn Public Library  
Attn: Ms. Dowshon A. Perveen  
1197 Sutter Avenue  
Brooklyn, NY 11208  
Teléfono: 718-277-6004

### A quién contactar

Siempre acogemos con agrado las preguntas y los comentarios, los cuales deben dirigirse al contacto indicado:

#### Preguntas relacionadas con el proyecto

Ronnie Lee  
Department of Environmental Conservation  
Division of Environmental Remediation  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
518-402-9615  
rslee@gw.dec.state.ny.us

#### Preguntas de salud relacionadas con el sitio

Dawn Hettrick  
New York State Department of Health  
Bureau of Environmental Exposure Investigation  
Empire State Plaza - Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
518-402-7860  
BEEI@health.state.ny.us

**Los invitamos a compartir esta hoja informativa con vecinos e inquilinos, o publicarla en un área destacada de su edificio para que otras personas puedan verla.**

### Cómo recibir hojas informativas de los sitios por correo electrónico

Aproveche la oportunidad de recibir información sobre los sitios en su buzón de correo electrónico, como es el caso de esta hoja informativa. NYSDEC le invita a inscribirse en una o más listas de correos electrónicos (listserv) de sitios contaminados en su condado, disponibles en la siguiente página web: <http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>. Es una manera rápida y gratuita de mantenerse *mejor informado*.



Como miembro de un listserv recibirá periódicamente información o anuncios relacionados con todos los sitios contaminados en el condado o los condados que seleccione.

Nota: Ignore este mensaje si ya se inscribió y recibió esta hoja informativa por correo electrónico.



# Figure 1

## Site Map

Former Majestic Garment Cleaners

Brooklyn, Kings County

Site No. 224035

